

CINTURINI

Canzone delle lavoratrici della fabbrica tessile (iuta) impiantata a Terni, dall'inizio del '900, dall'ingegnere Centurini, il cui cognome in ternano vedeva immancabilmente la storpiatura della e in i. Da una registrazione di Lucilla Galeazzi e Valentino Paparelli.

In: Lucilla Galeazzi, LP Canta Lucilla Galeazzi, Lunario, 2001

Semo de Cinturini

laciatece passà,
semo belle e simbatiche
ce famo rispettà.

Matina e sera, ticchetetà,
infinu a sabadu ce tocca d'abbozzà
Matina e sera, ticchetetà,
infinu a sabadu ce tocca d'abbozzà

Quanno fischia la sirena
prima innanzi che fa giurnu,
ce sentite atturnu atturnu
dentro Terni da passà.

Matina e sera, ticchetetà...

Quanno a festa ce vedete
quando semo arcutate
pe' signore ce pijate
siamo scicche in verità

Matina e sera, ticchetetà...

Se quarcuno che se crede,
perchè semo tessitore,
ma se nui famo all'amore
lo facemo pe' scherzà.

Matina e sera, ticchetetà...

E se ce dicono, tant'accuscì,
je dimo squajatela,
pe' me tu poli ji
je dimo squajatela,
pe' me tu poli ji

Matina e sera, ticchetetà...

Traduzione dal dialetto di Terni

Siamo della Cinturini
lasciateci passare
siamo belle e simpatiche
ci facciamo rispettare

Mattina e sera ticchetetà
sino a sabato ci tocca di farcela piacere
Mattina e sera ticchetetà
sino a sabato ci tocca di farcela piacere

Quando fischia la sirena
prima che faccia giorno
ci sentite attorno attorno
dentro Terni a passare

Mattina e sera...

Quando a festa ci vedete
quando siamo tutte eleganti
per signore ci pigliate
siamo schc in verità

Mattina e sera...

Se qualcuno si crede
perché siamo tessitrici
ma se noi facciamo all'amore
lo facciamo per scherzare

Mattina e sera...

E se ci dicono tanto così
gli diciamo squagiatela
per me te ne puoi andare
gli diciamo squagiatela
per me te ne puoi andare

Mattina e sera...